

## John 2

## ASVh with Comments

**Summary.** In this chapter, the Lord Jesus shows His love and mercy towards the people and His zeal for the Father's house. **John 2:1-12.** Jesus at the wedding at Cana in Galilee. People regard Jesus as a Teacher, and they want Him and His disciples to be present at the wedding. The wine miracle performed at this wedding marks the beginning of Jesus' signs on earth. By changing the water into heavenly grape juice (good wine, non-alcoholic wine), the Lord Jesus demonstrates to all humans that He is against drinkers. The term wine in these verses does not mean alcoholic wine, but only fresh-squeezed juice from the grapes, but everyone calls it wine.

**บทสรุป** ในบทนี้ พระเยซูเจ้าได้แสดงความรักและความเมตตาของพระองค์ต่อประชาชนและความกระตือรือร้นของพระองค์สำหรับบ้านของพระบิดา **ยอห์น 2:1-12** พระเยซูในงานแต่งงานที่คานาในกาลิลี ประชาชนถือว่าพระเยซูคือพระอาจารย์ และพวกเขาต้องการให้พระองค์และเหล่าสาวกของพระองค์นั้นอยู่ในงานแต่งงาน สิ่งมหัศจรรย์ของการทำน้ำองุ่นที่ทำงานแต่งงานเป็นเครื่องหมายเริ่มต้นสัญญาณของพระเยซูบนโลก โดยเปลี่ยนน้ำให้เป็นน้ำองุ่นของสวรรค์(ไวน์ชั้นดี ไวน์ไร้แอลกอฮอล์) พระเยซูเจ้าได้แสดงแก่มนุษย์ทุกคนให้เห็นว่าพระองค์ต่อต้านการดื่มเหล้า คำว่าไวน์ในข้อเขียนนี้ไม่ได้หมายความว่าเหล้าไวน์ แต่เป็นเพียงน้ำผลไม้คั้นสดๆจากผลองุ่น แต่ทุกคนเรียกมันว่าไวน์

**John 2:13-17.** This passage of Scripture describes the cleansing of the temple performed by the Lord of the Sabbath, the Lord Jesus Christ, during a Passover feast. In this cleansing action of the temple, the Lord Jesus was angry not at the people, but He was angry at their hearts and actions in using the house of worship as a marketplace. He used a "scourge of cords made out of rushes," but He did not hit any humans or animals; He just hit the things around.

**ยอห์น 2:13-17** พระคัมภีร์ข้อนี้กล่าวถึงการชำระล้างธรรมวิหารโดยพระเจ้าแห่งวันสะบาโต พระเยซูคริสต์เจ้า ระหว่างงานเลี้ยงปัสกา ในการกระทำการชำระล้างธรรมวิหาร พระเยซูเจ้าได้มีความโกรธไม่ใช่อุทิศต่อประชาชน แต่พระองค์มีความโกรธยังจิตใจของพวกเขาและการกระทำในการใช้บ้านแห่งการบูชาเหมือนเป็นตลาด พระองค์ใช้ "แสสำหรับโบยที่ทำด้วยไม้พุ่มไม้" แต่พระองค์ไม่ได้ตีมนุษย์หรือสัตว์ พระองค์เพียงตีสิ่งของรอบๆ

**John 2:18-25.** The Jews ask for a sign from Jesus. The Jews asked for a sign from the Lord Jesus to justify His actions in the temple. The Lord used this event to tell all humans that the sign of His deity and being the Son of God is His bodily resurrection from the dead.

**ยอห์น 2:18-25** พวกยิวขอหมายสำคัญจากพระเยซู พวกยิวขอหมายสำคัญจากพระเยซูเจ้าเพื่อพิสูจน์การกระทำของพระองค์ในพระวิหาร พระเจ้าใช้เหตุการณ์นี้เพื่อบอกแก่มนุษย์ทั้งหมดว่านั่นคือว่าเครื่องหมายของความเป็นเทพของพระองค์และทรงเป็นพระบุตรของพระเจ้าผู้เป็นเจ้าของฟ้าดินซึ่งพ้นจากความตายในร่างของพระองค์

<sup>1</sup> And the third day a **wedding happened** in Cana of Galilee, and the mother of **Jesus** was there,

1และในวันที่สามได้มีงานแต่งงานในคานาของกาลิลี และมารดาของ **พระเยซู** อยู่ที่นั่นด้วย

**Comments 2:1.** "And the third day"; this indicates just a continuation from the activity of the Lord Himself.

**ความเห็น 2:1** "และในวันที่สาม" นี้แสดงว่าเป็นเพียงความต่อเนื่องจากกิจกรรมของพระเจ้าพระองค์เอง

<sup>2</sup> and **Jesus** also was **called**, and **His** disciples, to the **wedding**.

2และ **พระเยซู** ด้วยกันได้รับเชิญ และเหล่าสาวกของ **พระองค์** ให้ไปยังงานแต่งงาน

**Comments 2:2.** The wedding is in Cana, and people there regard the Lord as a Teacher; people just want to call Him and the disciples, the teacher, to be there; there is no personal relationship with them.

**ความเห็น 2:2** งานแต่งงานในคานา และประชาชนมายังที่นั่นเนื่องด้วยถือว่าพระเจ้าคือพระอาจารย์ ประชาชนต้องการเรียกพระองค์และเหล่าสาวกพระอาจารย์ อยู่ที่นั่น ที่นี้ไม่มีความสัมพันธ์ส่วนตัวกับพวกเขา

<sup>3</sup> And when the wine failed **short**, the mother of **Jesus** says to **Him**, They have no wine.

3และเมื่อหมดน้ำองุ่น มารดาของ **พระเยซู** พูดแก่ **พระองค์** ว่า พวกเขาไม่มีน้ำองุ่นแล้ว

**Comments 2:3.** The mother of the Lord is a common woman, and she makes herself being busy for someone else. People interpret in many ways, but the mother of the Lord just liked to be involved here.

**ความเห็น2:3** พระมารดาของพระเจ้าเป็นหญิงธรรมดา และเธอทำตัวของเธอเองให้ยุ่งสำหรับคนอื่น คนตีความหมายในหลายทาง แต่มารดาของพระเจ้าเพียงชอบที่จะมีส่วนร่วมด้วยในที่นี้

**4 And Jesus says to her, Woman, what to Me and to you is this? My hour has not yet come.**

4 และ **พระเยซู** พูดต่อเธอว่า หญิงเอ๋ย **เรา** และท่านจะต้องทำอะไรเกี่ยวกับสิ่งเหล่านี้? เวลา **ของข้าพเจ้า** ยังมาไม่ถึง

**Comments 2:4.** “Woman, what to Me and to you is this?” In this place, the beloved Son of God just wants to remind His mother that this is none of our business to be involved; that is all. Even though she has given birth to the beloved Son of God, she is still an ordinary woman of the earth; giving birth to the Lord does not make her become beyond human. Jesus calls her “woman,” which shows that she is just a regular human and does not need to be worshiped.

“My hour has not yet come.” Also, the beloved Son of God wants to remind here; His time is not here to do the work. The Lord didn’t come to do this kind of work, and that is what the Lord is telling His mother here.

**ความเห็น2:4** “หญิงเอ๋ยเราและท่านจะต้องทำอะไรเกี่ยวกับสิ่งเหล่านี้?” ในที่นี้ พระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าเพียงต้องการที่จะเตือนมารดาของพระองค์ว่าสิ่งนี้ไม่ใช่ธุระที่เราควรวุ่นวายด้วย เท่านั้นเอง ถึงแม้ว่าเธอได้คลอดพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า เธอก็ยังคงเป็นผู้หญิงทั่วไปของโลก ได้คลอดพระเจ้าไม่ได้ทำให้เธอเป็นมากกว่ามนุษย์ พระเยซูเรียกเธอ “หญิงเอ๋ย” ซึ่งได้แสดงว่าเธอเป็นเพียงมนุษย์ธรรมดาและไม่ต้องเป็นที่บูชา

“เวลาของข้าพเจ้ายังมาไม่ถึง” ด้วยกัน พระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าต้องการย้ำเตือนเธอ ไม่ใช่เวลาของพระองค์ที่จะทำงานในที่นี้ พระเจ้าไม่ได้มาเพื่อทำงานชนิดนี้ และนั่นคือสิ่งที่พระเจ้าบอกมารดาของพระองค์ในที่นี้

**5 His mother says to the servants, Whatever He says to you, do it.**

5 มารดาของ **พระองค์** พูดต่อเหล่าคนรับใช้ อะไรก็ตามที่ **พระองค์** บอกแก่เจ้า จงทำมัน

**Comments 2:5.** “Whatever He says to you, do it.” Mary just wants to have the role of the mother of the beloved Son of God. Mary has said out from her own belief that the beloved Son of God will do according to her will.

We, as humans, and Mary, the way she has been pregnant, has given her confirmation that the beloved Son will be able to provide whatever they need. This is the first miracle the Lord has performed, do not confuse it with a human make-believe story.

**ความเห็น2:5** “อะไรก็ตามที่พระองค์บอกแก่เจ้า จงทำมัน” มารีย์เพียงต้องการมีฐานะมารดาของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า มารีย์ได้พูดออกมาจากความเชื่อของเธอเองว่าพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าจะทำเรื่องด้วยความต้องการของเธอ

เรา เป็นมนุษย์ และมารีย์วิธีที่เธอตั้งครมได้ให้ความมั่นใจแก่เธอว่าพระบุตรจะสามารถช่วยอะไรก็ตามที่พวกเขาต้องการ นี่คือสิ่งมหัศจรรย์แรกที่พระเจ้าได้แสดง อย่าไปสับสนกับเรื่องที่มีมนุษย์สร้างขึ้น

**6 Now there were six waterpots of stone, standing according to the purification of the Jews, holding twenty or thirty gallons.**

6 ในที่นั้นมีโอ่งน้ำหินหกโถง ตั้งอยู่ตามธรรมเนียมของยิวเพื่อทำความสะอาด ใส่น้ำไว้ยี่สิบหรือสามสิบถึงต่อโถง

**7 Jesus says to them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the top.**

7 **พระเยซู** พูดต่อพวกเขา เติมน้ำให้เต็มโถง และพวกเขาใส่พวกมันจนเต็มถึงปากโถง

**Comments 2:5-7.** We will give attention to the servants who “filled them up to the top.” All servants obey to do the work, but humans do not listen to the voice of the most high King from heaven who tells them in their hearts not to sin. All readers can compare it here as well; did you follow all of the Lord’s teachings or not? Think about it as well here; in this place, we first mention about the servants of humans who listen to human orders, even to Mary who is not their direct master, but they listen and go to do what she told them; however, we, the rest of people, have the Bible to be the true master but we do not obey.

**ความเห็น2:5-7** เราจะให้ความสนใจแก่เหล่าคนรับใช้ผู้ซึ่ง “ใส่พวกมันจนเต็มถึงปากโถง” เหล่าคนรับใช้เชื่อฟังที่จะทำงาน แต่มนุษย์ไม่ฟังเสียงของพระมหากษัตริย์สูงสุดจากสวรรค์ผู้ซึ่งบอกในใจของพวกเขาอย่าทำบาป ผู้อ่านทุกท่านสามารถเปรียบเทียบมันในที่นี้ด้วยเช่นเดียวกัน คุณได้ติดตามคำสอนของพระเจ้าหรือไม่? คิดเกี่ยวกับมันในที่นี้ด้วยกัน ในที่นี้ แรกเราพูดถึงเกี่ยวกับคนรับใช้ของมนุษย์ผู้ซึ่งฟังคำสั่งของมนุษย์ แม้มารีย์ผู้ซึ่งไม่ใช่

นายโดยตรงของพวกเขา แต่พวกเขาฟังและไปทำสิ่งที่เธอบอกแก่พวกเขา อย่างไรก็ตาม พวกเขา คนที่เหลือ มีพระคัมภีร์เป็นนายที่แท้จริงแต่พวกเขาไม่เชื่อฟัง

<sup>8</sup> And **He** says to them, Draw out now, and carry to the master of the feast. And they carried it.

8 และ **พระองค์** พูดต่อพวกเขา ดักออกไป และให้แก่ผู้นำของงานเลี้ยง และพวกเขาได้นำมัน

**Comments 2:8.** Here all servants had noticed as well; they carried the cup of water to the master of the feast.

**ความเห็น 2:8** ในที่นี้เหล่าคนรับใช้ทั้งหมดได้สังเกตได้ด้วยกัน พวกเขา นำแก้วน้ำให้แก่ผู้นำของงานเลี้ยง

<sup>9</sup> And even as the master of the feast tasted the water, having become wine, and knew not from where it is (but the servants having drawn the water knew), the master of the feast calls the bridegroom,

9 และเมื่อผู้นำของงานเลี้ยงได้ชิมน้ำ ซึ่งขณะนี้ได้กลายเป็นน้ำองุ่น และไม่รู้ว่ามีมาจากไหน (แต่เหล่าคนรับใช้ที่ตักน้ำ) ผู้นำของงานเลี้ยงเรียกเจ้าบ่าวมา

**Comments 2:9.** “tasted the water, having become wine.” We all Christians should know that the Lord teaches us not to drink alcohol. This wine that came from water is like clean water, not alcohol, but this water has the taste better than regular water; the one that never tasted this clean water before cannot understand what the clean water here means about; it is water that changed the structure into grape juice, even to the point of fermented, but still not having alcohol in it, it is the cleanest juice of all.

**ความเห็น 2:9** “ได้ชิมน้ำ ซึ่งขณะนี้ได้กลายเป็นน้ำองุ่น” พวกเราคริสตเตียนทั้งหมดควรจะรู้ว่าพระเจ้าสอนพวกเราว่าไม่ควรดื่มแอลกอฮอล์ น้ำองุ่นนี้ที่ได้มาจากน้ำที่เหมือนน้ำสะอาด ไม่ใช่แอลกอฮอล์ แต่น้ำนี้มีรสชาติดีกว่าน้ำธรรมดา ผู้ที่ไม่เคยได้ชิมน้ำที่สะอาดนี้มาก่อนไม่สามารถเข้าใจว่าน้ำสะอาดในที่นี้หมายความว่าอย่างไร มันคือน้ำที่ได้เปลี่ยนโครงสร้างเป็นน้ำองุ่น ถึงขั้นหมักดอง แต่ยังคงไม่มีแอลกอฮอล์ในมัน มันคือน้ำผลไม้ที่สะอาด

<sup>10</sup> and says to him, Everyone sets out first the good wine; and when they are drunk, then the inferior; you have kept the good wine until now.

10 และพูดกับเขาว่า คนทุกคนเริ่มแรกให้น้ำองุ่นที่ดี และเมื่อทุกคนดื่มเต็มที่ แล้วจึงให้สิ่งที่ไม่ดี ท่านเก็บน้ำองุ่นที่ดีจนถึงขณะนี้

**Comments 2:10.** They have called it good wine because this water comes from the grape juice itself; the taste will be good but will not give the false feeling of drinking alcohol. This grape juice is not the grape juice of this earth; it is heavenly grape juice, which is why this water tastes good here. Here we are saying that the Lord transformed this earthly water into heavenly grape juice. This comment itself will help all humans; if the beloved Son of God has taught humans not to drink, then He Himself on earth will not drink alcohol from grapes; just remember, the alcohol will give a false sense of feeling for the drinker. This juice here was a replacement for the alcoholic wine of earth.

**ความเห็น 2:10** พวกเขาได้เรียกมันว่าดีเพราะน้ำนี้มาจากน้ำองุ่นของผลองุ่นมันเอง รสชาติจะดีแต่จะไม่ให้ความรู้สึกปลอมว่าดื่มแอลกอฮอล์ น้ำองุ่นนี้ไม่ใช่ของผลองุ่นของโลกนี้ มันคือน้ำองุ่นจากสวรรค์ ซึ่งนั่นคือทำไมน้ำนี้รสดีในที่นี้ ในที่นี้เราพูดว่าพระเจ้าได้เปลี่ยนน้ำของโลกนี้เป็นน้ำองุ่นจากสวรรค์ ความเห็นนี้มันเองจะช่วยเหลือมนุษย์ทั้งหมด ถ้าพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าได้สอนมนุษย์ไม่ดื่ม แล้วพระองค์พระองค์เองบนโลกจะไม่ดื่มแอลกอฮอล์จากองุ่น เพียงจำไว้ แอลกอฮอล์จะให้ความรู้สึกผิดต่อผู้ดื่ม น้ำผลไม้ไม่ได้แทนที่สำหรับไวน์แอลกอฮอล์ของโลก

<sup>11</sup> This beginning of the signs did **Jesus** in Cana of Galilee and manifested **His** glory, and **His** disciples believed in **Him**.

11 นี้เป็นสัญญาณเริ่มต้นที่ **พระเยซู** ได้ทำในคานาของกาลิลีและแสดงราศีของ **พระองค์** และเหล่าสาวกของ **พระองค์** มีความเชื่อใน **พระองค์**

**Comments 2:11.** The wine miracle marks the beginning of Jesus’ signs on earth. Here, we can see in another way that the Lord is against drinkers, which is why this grape wine He made will not contain any alcohol in it.

The term wine in these verses does not mean alcoholic wine, but only when the people get the juice from the grape fruit, but everyone calls it wine.

**ความเห็น2:11** น้าอองุ่นอัศจรรย์ได้เป็นหมายแห่งการเริ่มต้นสัญญาของพระเยซูบนโลก เราสามารถคิดในทางอื่นว่าพระเจ้านั้นต่อต้านผู้ดื่มเหล้า ซึ่งนั่นคือทำไมน้าอองุ่นนี้ที่พระองค์ทำจะไม่มีแอลกอฮอล์ในมัน คำว่าน้าอองุ่นในข้อนี้ไม่ได้หมายถึงไวน์แอลกอฮอล์ แต่เพียงเมื่อคนได้ชิมน้ำผลไม้จากผลน้าอองุ่น แต่ทุกคนเรียกมันว่าเหล้าอองุ่น

<sup>12</sup> After this, **He** went down to Capernaum, **He**, and **His** mother, and **His** brethren, and **His** disciples; and there they **stayed** not many days.

12หลังจากนี้ **พระองค์** ลงไปยังคาเปอร์นาอูม **พระองค์** และมารดาของ **พระองค์** และน้องๆของ **พระองค์** และเหล่าสาวกของ **พระองค์** และพวกเขาอยู่ที่นั่นไม่กี่วัน

**Comments 2:12.** It is a purpose that Joseph's name has not been mentioned much in the Bible. So, many people had made out belief stories about him. Still, Joseph has received his portion, and few places in the Bible have been mentioned him as the earthly adoptive father of the beloved Son of God, even though he is not the physical father of the Lord Jesus, but the Bible has used his name. The way the Bible puts Joseph's name down has already shown that Joseph has been appreciated by God Himself, not by humans lifting him up.

**ความเห็น2:12** มันมีจุดประสงค์ที่ชื่อของโยเซฟไม่ได้มีกล่าวถึงมากในพระคัมภีร์ ดังนั้น คนหลายๆคนได้ทำเรื่องให้เชื่อเกี่ยวกับท่าน ยังคง โยเซฟได้รับสวนของท่าน และในบางที่ในพระคัมภีร์ได้เอ่ยชื่อของท่านว่าเป็นพ่อบุญธรรมของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า ถึงแม้ว่าท่านไม่ใช่พ่อทางร่างของพระเยซูเจ้า แต่พระคัมภีร์ได้ใช้ชื่อของท่าน วิธีที่พระคัมภีร์ได้ใช้ชื่อของโยเซฟลงได้แสดงแล้วว่าโยเซฟได้รับความระลึกถึงโดยพระผู้เป็นเจ้าพระองค์เอง ไม่ใช่โดยมนุษย์ยกท่านขึ้น

<sup>13</sup> And the Passover of the Jews was near, and **Jesus** went up to Jerusalem.

13 และเทศกาลปัสกาของพวกยิวได้ใกล้เข้ามา และ **พระเยซู** ได้ขึ้นไปยังเยรูซาเล็ม

**Comments 2:13.** “And the Passover of the Jews.” In that time, for the Passover, the main hosts are the Jews; the people who prepare the food for the Passover celebration must know all regulations and rules in preparing. In this verse, we can notice that the beloved Son of God, as the Lord of the Passover, must be there in Jerusalem to celebrate.

The Lord of the Passover has participated in many Passover traditions, as the Bible has mentioned in many places about Passover. Each Passover itself has its own event happening; some may have similarities, but if the reader pays attention, they will notice the differences.

**ความเห็น2:13** “และเทศกาลปัสกาของพวกยิว” ในเวลานั้น สำหรับเทศกาลปัสกา เจ้าภาพหลักคือคนยิว ประชาชนผู้ที่เตรียมอาหารสำหรับเทศกาลปัสกาต้องรู้ระเบียบและกฎในการเตรียม ในข้อเขียนนี้ เราสามารถสังเกตได้ว่าพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า นั่นคือพระเจ้าแห่งเทศกาลปัสกา ต่อมีที่นั่นในเยรูซาเล็มเพื่อทำการฉลอง

พระเจ้าแห่งเทศกาลปัสกาได้มีส่วนร่วมในประเพณีปัสกาหลายครั้ง ตามที่พระคัมภีร์ได้กล่าวถึงในหลายที่เกี่ยวกับเทศกาลปัสกา แต่ละเทศกาลปัสกาของมันเองได้มีเหตุการณ์เกิดขึ้น บางครั้งอาจมีความคล้ายกัน แต่ถ้าผู้อ่านให้ความสนใจ พวกเขาจะสังเกตได้ถึงความแตกต่าง

<sup>14</sup> And **He** found in the temple those that sold oxen and lambs and doves, and the moneychangers sitting;

14 และ **พระองค์** พบในธรรมศาลาที่พวกที่ขายวัวและแกะและนกเขา และพวกแลกเปลี่ยนเงินนั่งอยู่

**Comments 2:14.** Let the reader pay attention to how the people have used the house of God as a market. All readers should think here as well; when you go to worship the Lord, do you want to see a marketplace, and that you are in the middle of it? By doing this, when they have misused the worship place, these people have made the Lord Himself feel unwelcomed.

**ความเห็น2:14** ให้ผู้อ่านให้ความสนใจว่าอย่างไรที่ประชาชนได้ใช้บ้านของพระผู้เป็นเจ้าเหมือนตลาด ผู้อ่านทุกท่านควรคิดในที่นี้ด้วยเช่นกัน เมื่อคุณไปบูชาพระเจ้า คุณต้องการเห็นตลาด และคุณได้อยู่ท่ามกลางมัน? โดยการทำให้แบบนั้น เมื่อพวกเขาได้ใช้สถานที่แห่งการบูชาในทางที่ผิด ประชาชนเหล่านี้ได้ทำให้พระเจ้าพระองค์เองรู้สึกว่าเป็นที่ต้อนรับ

Nowadays, people use the worship place as a social service place for meetings, so the worship becomes secondary; the majority of people when they go to the worship place, first, will think whom they will see today, but do not think to go to meet the Lord and worship Him. People in this time have misunderstood

what God wants His people to do; when you come to worship, just stop doing social service in a place of worship.

Many go to take a position, not for worship but to do for a living; the heart has not been set straight for the place, but straight for the benefit of what they can get out of that place they go; they even use God as a way to make a profit for themselves but not for the soul of people.

ทุกวันนี้ คนใช้สถานที่บูชาเหมือนสถานบริการสังคมสำหรับพบปะ ดังนั้นสำหรับการบูชากลายเป็นส่วนสำรองไป คนส่วนใหญ่เมื่อไปยังสถานที่บูชา สิ่งแรก จะคิดว่าใครที่เขาจะได้พบในวันนี้ แต่ไม่ได้คิดว่าไปเพื่อพบพระเจ้าและบูชาพระองค์ ประชาชนในที่นี้ได้เข้าใจผิดไปว่าอะไรที่พระเจ้าต้องการ ให้ประชาชนของพระองค์ทำ เมื่อคุณมาบูชา เพียงหยุดงานสังคมในที่สำหรับบูชา

หลายคนไปเพื่อรับตำแหน่ง ไม่ใช่สำหรับบูชาแต่ทำเพื่อเลี้ยงชีพ ใจไม่ได้ตั้งตรงสำหรับสถานที่ แต่ตรงไปเพื่อผลประโยชน์สำหรับตนเองว่าอะไรที่พวกเขาสามารถได้รับในที่นั้นที่พวกเขาไป ถึงแม้พวกเขาได้ใช้พระเจ้าเป็นเจ้าเหมือนทำกำไรสำหรับตัวของพวกเขาเองแต่ไม่ใช่เพื่อจิตวิญญาณของประชาชน

<sup>15</sup> and having made a scourge of cords made out of rushes, He cast all out of the temple, both the sheep and the oxen; He poured out the coins of the moneychangers and overthrew the tables, 15 และและได้ทรงทำให้เป็นเส้ทำด้วยสายป่าน พระองค์ ได้ขับทุกคนให้ออกไปจากธรรมศาลา ทั้งแกะและวัว พระองค์ เทเงินแลกเปลี่ยนออกและคว่ำโต๊ะ

**Comments 2:15.** This verse tells all readers about the anger of the Lord, the Lord was angry not at the people, but He was angry at their hearts and actions in using the house of worship as a marketplace. The scourge of cords comes as a warning for all humans; at this time, the beloved Son of God in the human form used this scourge to whip the things (all the things that were there; imagine the picture of the market and whatever else would be there; those things are not fit for the place of worship). He did not whip the humans or animals with it, but in the end time, He will use His anger in the shape of a whip to hit the soul. The pain for the soul to feel is much greater than the physical can feel, so be careful all readers what you are doing in the house of worship; the punishment for these will be stronger than those that walk outside and do bad things.

**ความเห็น2:15** ข้อเขียนนี้บอกแก่เหล่าผู้อ่านทุกท่านเกี่ยวกับความโกรธของพระเจ้า พระเจ้าไม่ได้โกรธคน แต่พระองค์โกรธที่ใจของพวกเขาและการกระทำในการใช้บ้านสำหรับบูชาเป็นเหมือนตลาด ทำให้เป็นเส้มาเหมือนเป็นคำเตือนสำหรับมนุษย์ทั้งหมด เวลานี้ พระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าในรูปมนุษย์ได้ใช้เส้ตีสิ่งของ(ทุกอย่างที่อยู่ในที่นั้น คิดถึงภาพตลาดและอะไรก็ตามที่อยู่ในที่นั้น สิ่งเหล่านั้นที่ไม่เหมาะสมสำหรับสถานที่ของการบูชา) พระองค์ไม่ได้ตีมนุษย์หรือสัตว์ด้วยมัน แต่ในเวลาสุดท้าย พระองค์จะให้ความโกรธของพระองค์ในรูปของเส้เพื่อตีจิตวิญญาณ ความเจ็บปวดสำหรับจิตวิญญาณที่จะรู้สึกมันใหญ่มากเกินกว่าที่ทางร่างสามารถรู้สึกได้ ดังนั้นผู้อ่านทุกท่านจะระวังว่าท่านได้ทำอะไรในบ้านแห่งการบูชา การลงโทษสำหรับพวกนี้จะหนักมากกว่าพวกนั้นที่เดินอยู่ข้างนอกและทำสิ่งไม่ดี

<sup>16</sup> and to those selling the doves He said, Take these from here; make not My Father's house a house of market.

16 และพวกนั้นที่ขายนกพิราบ พระองค์ พูดว่า เอาสิ่งเหล่านี้ออกไปจากที่นี่ อย่ายามาทำให้บ้านของ พระบิดาของเรา กลายเป็นตลาด

**Comments 2:16.** This verse tells us how people have used the house of worship; they sold these birds as merchandise in the house of the Lord. The action of worshiping using these birds is good but bringing them to be sold in the house of worship that what was wrong here. Humans have not understood the feeling of the beloved Son of God when He has walked in the house of worship, and He has seen the place being used for selling things and not for glorifying the Father Himself; these market actions have brought to His heart feelings of hurt, and that is why the verse tells about His actions, but when humans read about His actions, they have built feelings against the beloved Son of God's action of anger. Still, they all forget that His anger is from the sorrow of His heart when He saw what humans were doing to His Father's house. They show unwanted the presence of God in His own house, but they don't blame themselves for those actions; since the beloved Son of God has demonstrated anger here, all the hearts go in blaming the beloved Son of God for doing it, not themselves for doing wrong.

**ความเห็น2:16** ข้อเขียนนี้ได้บอกเราว่าประชาชนได้ใช้บ้านสำหรับบูชาอย่างไร พวกเขาขายนกเหล่านี้เป็นสินค้าในบ้านของพระเจ้า การกระทำสำหรับบูชาโดยใช้นกเหล่านี้มันดีแต่นำพวกมันมาขายในบ้านของการบูชามันผิดในที่นี้ มนุษย์ไม่เข้าใจความรู้สึกของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าเมื่อ

พระองค์เดินในบ้านสำหรับบูชา และพระองค์เห็นเป็นสถานที่ใช้สำหรับขายสิ่งของและไม่ใช่สำหรับบูชาพระบิดาพระองค์เอง การกระทำของตลาดได้นำความรู้สึกเจ็บมาซึ่งใจของพระองค์ และนั่นคือทำไมข้อเขียนได้บอกเกี่ยวกับการกระทำของพระองค์ แต่เมื่อมนุษย์ได้อ่านเกี่ยวกับการกระทำของพระองค์ พวกเขาได้สร้างความรู้สึกลึกซึ้งต่อการกระทำของความโกรธของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า ยังคง พวกเขาทั้งหมดได้ลืมไปว่าความโกรธของพระองค์นั้นมาจากความเศร้าของใจของพระองค์เมื่อพระองค์ได้เห็นว่ามีมนุษย์กำลังทำอะไรกับบ้านของพระบิดาของพระองค์ พวกเขาได้แสดงความไม่ต้องการความเป็นอยู่ของพระเจ้าในบ้านของพระองค์ แต่พวกเขาไม่ได้ตำหนิตัวเองสำหรับการกระทำเหล่านั้น ตั้งแต่พระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าได้แสดงความโกรธในที่นี้ ทุกใจได้ไปตำหนิพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าเพราะทำมัน ไม่ใช่พวกเขาเองที่ทำผิด

This Passover event and the cleaning of the temple described in verses 13 to 16 is a different event than the one described in Mark 11:15-17. The Lord Jesus has participated in many Passover traditions, and this one here happens at the beginning of His ministry on earth after the miracle at the wedding in Cana.

เทศกาลงานปัสกานี้และการทำความสะอาดของธรรมศาลาได้มีอธิบายในข้อเขียน 13 ถึง 16 นั้นต่างเหตุการณ์จากที่ได้มีอธิบายในมารโก 11:15-17 พระเยซูเจ้าได้มีส่วนร่วมในหลายครั้งของเทศกาลปัสกา และครั้งนี้ในที่นี้ที่เกิดขึ้นยังเริ่มต้นแห่งพันธกิจของพระองค์หลังจากสิ่งมหัศจรรย์ที่งานสมรสในคานา

<sup>17</sup> His disciples remembered that it is written, Zeal of Thy house will consume Me.

17 เหล่าสาวกของ พระองค์ จำได้ว่ามันมีเขียนไว้ว่า ความกระตือรือร้นสำหรับบ้านของ พระองค์ท่าน จะกิน เรา

**Comments 2:17.** The verse tells us that the disciples have remembered after all things had happened, but, for the beloved Son of God Himself, the zeal had hurt His feelings when humans have not respected His zeal. Think that the verse says zeal of Thy house; this zeal refers to the house of the Father Himself, which is inside the Father Himself as well. Because the verse says zeal of Thy house will consume the beloved Son of God Himself, this can only be in the Father's house that can consume the beloved Son of God.

**ความเห็น 2:17** ข้อเขียนได้บอกเราว่าเหล่าสาวกจำได้หลังจากที่ทุกอย่างได้เกิดขึ้น แต่ สำหรับพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าพระองค์เอง ความกระตือรือร้นได้ทำให้พระองค์รู้สึกเจ็บเมื่อมนุษย์ไม่ได้มีความเคารพต่อความกระตือรือร้นของพระองค์ คิดคิดว่าข้อเขียนได้บอกว่าคุณความกระตือรือร้นสำหรับบ้านของพระองค์ท่าน ความกระตือรือร้นนี้หมายถึงเกี่ยวกับบ้านของพระบิดาพระองค์เอง ซึ่งคืออยู่ในพระบิดาพระองค์เองด้วยเช่นเดียวกัน เพราะข้อเขียนได้บอกว่าคุณความกระตือรือร้นของบ้านของพระองค์จะกินพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าพระองค์เอง สิ่งนี้สามารถเป็นได้เพียงในบ้านของพระบิดาเท่านั้นที่สามารถกินพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า

<sup>18</sup> The Jews then answered and said to Him, What sign do Thou show to us, for Thou doing these?

18 แล้วพวกยิวในที่นั้นจึงได้ตอบและพูดต่อ พระองค์ ว่า มีสัญญาณอะไรที่ พระองค์ท่าน ส้าแดงแก่เรา เพื่อให้เห็นว่า พระองค์ท่าน มีสิทธิที่ทำการเหล่านี้?

**Comments 2:18.** The verse has told that His own people want the beloved Son of God to prove Himself by doing miracles in order for them to believe in Him; all miracles He has shown are not enough yet for them.

**ความเห็น 2:18** ข้อเขียนได้บอกว่าคุณประชาชนของพระองค์ต้องการให้พระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าพิสูจน์ตัวของพระองค์เองโดยทำสิ่งมหัศจรรย์เพื่อให้พวกเขาเชื่อในพระองค์ สิ่งมหัศจรรย์ทั้งหมดที่พระองค์ได้ทำไปแล้วยังไม่เพียงพอสำหรับพวกเขา

<sup>19</sup> Jesus answered and said to them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

19 พระเยซู ตอบและพูดแก่พวกเขาว่า ทำลายพระวิหารนี้ลง และในสามวัน เรา จะสร้างมันขึ้นใหม่

<sup>20</sup> The Jews then said, Forty and six years was this temple building, and will Thou raise it up in three days?

20 แล้วพวกยิวจึงได้พูดว่า สี่สิบและหกปีวิหารนี้ได้ใช้เวลาในการสร้าง และ พระองค์ท่าน จะสร้างมันขึ้นใหม่ในสามวัน?

<sup>21</sup> But He was speaking about the temple of His body.

21 แต่ พระองค์ พูดถึงเกี่ยวกับพระวิหารแห่งพระร่างกายของ พระองค์

**Comments 2:19-21.** As these three verses show, the beloved Son of God has not hidden His identity from His people. The proof is in verse 19 when He has told them that within three days, He would rise from the death: "and in three days I will raise it up." He has told them ahead of time that even if you destroy this body, in three days, He is back again, with the same human body, because this is the beloved Son of God's human body, and nobody can destroy it.

**ความเห็น 2:19-21** ตามที่เขียนทั้งสามได้บอก พระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าไม่ได้ซ่อนตัวของพระองค์จากประชาชนของพระองค์ สิ่งพิสดารอยู่ในข้อเขียน 19 เมื่อพระองค์ได้บอกแก่พวกเขาว่าภายในสามวัน พระองค์จะฟื้นจากความตาย “และในสามวันเราจะสร้างมันขึ้นใหม่” พระองค์ได้บอกแก่พวกเขาว่าถึงแม้ถ้าเจ้าทำลายร่างนี้ ในสามวัน พระองค์จะกลับมามีชีวิตด้วยร่างมนุษย์เดิม เพราะนี่คือร่างมนุษย์ของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า และไม่มีใครสามารถทำลายมันได้

<sup>22</sup> When **then He** was raised **out of the dead**, **His** disciples remembered that **He** had said this and believed the Scripture and the word which **Jesus** had spoken.

22 แล้วเมื่อ **พระองค์** ฟื้นจากความตาย เหล่าสาวกของ **พระองค์** จำได้ถึงสิ่งที่ **พระองค์** ได้บอกไว้ และพวกเขามีความเชื่อในพระคำสอนและพระคำที่ **พระเยซู** ได้พูด

**Comments 2:22.** This verse has told all believers that His own disciples have remembered after all had happened. So are you; all the believers will remember the Scripture without reading it again (unless you have the true translation of the Bible). All the knowledge will be provided to all true believers through the Holy Spirit. To say this way is because, in the future, the true translation of the Bible will not be made again; whoever has it now must treasure it and pass it to the next generation; the time will come when humans will forbid each other to make another true translation Bible copy to give to the next generation, and that is why the believers will be provided with the knowledge through the Holy Spirit within their soul to remember the words of the Lord. Talking about and reading about is different; you talk about the main things, but so many details have been written in the Bible, no human mind can remember all if there is not a written true Bible.

**ความเห็น 2:22** ข้อเขียนนั้นได้บอกแก่ผู้ที่มีความเชื่อทั้งหมดว่าเหล่าสาวกของพระองค์จำได้หลังจากทุกอย่างได้เกิดขึ้น ดังนั้นคุณเช่นเดียวกัน ผู้ที่มีความเชื่อทั้งหมดจะจำพระคำเขียนได้โดยไม่ต้องอ่านมันอีก (นอกจากว่าคุณมีพระคำแปลที่แท้จริงของพระคัมภีร์) ความรู้ทั้งหมดจะมีให้แก่ผู้ที่มีความเชื่อที่แท้จริงโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ที่พูดแบบนี้คือเพราะว่า ในอนาคตพระคำแปลที่แท้จริงของพระคัมภีร์จะไม่ทำกันอีก ใครก็ตามที่มีมันในเวลานี้ต้องรักษาไว้และส่งต่อให้คนรุ่นหลัง เวลาจะมาถึงมนุษย์จะห้ามกันและกันเพื่อทำลายเอาพระคำแปลที่แท้จริงของพระคัมภีร์เพื่อให้แก่คนรุ่นต่อมา และนั่นคือทำให้ผู้ที่มีความเชื่อจะได้รับความรู้โดยผ่านพระวิญญาณบริสุทธิ์ที่อยู่ในจิตวิญญาณของพวกเขาเพื่อให้จำได้ถึงพระคำของพระเจ้า พูดเกี่ยวกับและอ่านเกี่ยวกับนั้นแตกต่างกัน คุณพูดเกี่ยวกับสิ่งต่างๆ แต่มีรายละเอียดหลายอย่างที่ได้เขียนไว้ในพระคัมภีร์ ไม่มีความคิดของมนุษย์ผู้ใดสามารถจำได้ทั้งหมดถ้าที่นั่นไม่มีพระคัมภีร์ที่แท้จริงได้เขียน

[As it happened here with the disciples, in this comment, in the Lord Jesus, such as the Trinity of God, the Virgin birth, and the bodily resurrection from the dead. These, the Holy Spirit will bring to the remembrance of the true believers even if they ban the true translation of the Bible; these will still be propagated by talking among believers and using the remaining true translations that will exist.]

(ตามที่มันได้เกิดขึ้นในที่นี้กับเหล่าสาวก ในความเห็นนี้ ในพระเยซูเจ้า เช่นความเป็นสามของพระเจ้า หญิงพรหมจารีให้กำเนิด และการฟื้นคืนชีพจากความตายในร่าง สิ่งเหล่านี้ พระวิญญาณบริสุทธิ์จะนำมาสู่ความจำของผู้ที่มีความเชื่อที่แท้จริงถึงแม้ว่าพวกเขาจะห้ามการแปลที่แท้จริงของพระคัมภีร์ สิ่งเหล่านี้จะยังคงเผยแพร่โดยการพูดในหมู่ผู้ที่เชื่อและใช้การแปลที่แท้จริงที่เหลืออยู่ซึ่งจะมีอยู่)

<sup>23</sup> Now when **He** was in Jerusalem at the Passover, during the feast, many believed in **His** name, beholding **His** signs that **He** was doing.

23 ขณะนี้เมื่อ **พระองค์** อยู่ในเยรูซาเล็มเมื่อมีเทศกาลปัสกา ในระหว่างงานเลี้ยง มีหลายคนได้เชื่อในพระนามของ **พระองค์** ได้เห็น **พระองค์** ได้ทำหมายสำคัญซึ่ง **พระองค์** ได้ทำ

**Comments 2:23.** “beholding His signs that He was doing”; People were talking about all the things they had heard, what He did, and were expecting that He would do something more here as well, every moment they were waiting for Him to do something.

**ความเห็น 2:23** “ได้เห็นพระองค์ได้ทำหมายสำคัญซึ่งพระองค์ได้ทำ” ประชาชนได้พูดเกี่ยวกับสิ่งเหล่านี้ที่พวกเขาได้ยิน อะไรที่พระองค์ได้ทำ และได้คาดหวังกันว่าพระองค์จะทำบางอย่างมากในที่นี้ด้วยเช่นกัน ทุกเวลาพวกเขาได้รอคอยสำหรับพระองค์ที่จะทำบางอย่าง

<sup>24</sup> But **Jesus Himself** did not entrust **Himself** to them because **He** knew all people,

24 แต่ **พระเยซู** **พระองค์**เอง ไม่ได้วางใจของ **พระองค์**เอง ในคนเหล่านั้นเพราะว่า **พระองค์** รู้จักพวกเขาทุกคน

**Comments 2:24.** The beloved Son of God Himself knows all humans and understands the way humans think. They are talking of the signs He has done, but not all of them have seen, some just heard, and not all their hearts have trust in Him yet; right now, they want Him to prove Himself by doing some miracles in front of them.

**ความเห็น 2:24** พระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าพระองค์เองรู้จักมนุษย์ทั้งหมดและเข้าใจถึงวิธีการคิดของมนุษย์ พวกเขาได้พูดถึงสัญญาณที่พระองค์ได้ทำ แต่ไม่ใช่ว่าพวกเขาทุกคนได้เห็น บางคนเพียงได้ยิน และยังไม่ใช่ทุกใจของพวกเขาที่วางใจในพระองค์ในเวลานี้ พวกเขาต้องการให้พระองค์พิสูจน์ตัวของพระองค์โดยทำสิ่งมหัศจรรย์บางอย่างต่อหน้าของพวกเขา

<sup>25</sup> and because **He** had no need that anyone should bear witness about human; for **He, Himself** knew what was in human.

25 และเพราะว่า **พระองค์** ไม่ต้องการให้ใครเป็นพยานเกี่ยวกับมนุษย์ เพราะ **พระองค์ พระองค์เอง** รู้ว่าในมนุษย์นั้นมีอะไร

**Comments 2:25.** Now the Lord wants to let people talk, and that talk will create doubt and curiosity, which will bring them to come and ask Him questions later, and those questions in the heart the Lord wants everyone to have and think about them and ask Him for the answer.

**ความเห็น 2:25** เวลานี้พระเจ้าต้องการให้ประชาชนพูด และการพูดนั้นจะสร้างความสงสัยและอยากรู้ ซึ่งจะพาพวกเขาให้มาและถามพระองค์คำถามในภายหลัง และคำถามในใจพวกนั้นพระเจ้าต้องการให้ทุกคนได้มีและคิดเกี่ยวกับพวกเขาและถามพระองค์เพื่อคำตอบ

**Life and Faith Application.** 1) The Lord Jesus never drank alcohol, and He demonstrated that He is against drinking by transforming water into grape juice at the wedding in Cana, so true believers should not drink alcohol. 2) Do not transform the church into a social club but use the church to worship the Lord and give glory to the Trinity of God. 3) Do not ask for a sign from the Lord to prove His deity; He already proved His deity by His bodily resurrection from the dead.

**ชีวิตและการแสดงความจำนง 1)** พระเยซูเจ้าไม่เคยดื่มแอลกอฮอล์ และพระองค์ได้แสดงให้เห็นว่าพระองค์นั้นต่อต้านการดื่มโดยการเปลี่ยนน้ำองุ่นที่งานแต่งงานในคานา ดังนั้นผู้มีความเชื่อที่แท้จริงไม่ควรดื่มแอลกอฮอล์ **2)** อย่าเปลี่ยนโบสถ์ให้เป็นสถานบริการสังคมแต่ใช้โบสถ์เพื่อบูชาและถวายพระสิริแก่ความเป็นสามของพระเจ้า **3)** อย่าขอสำหรับสัญญาณจากพระเจ้าเพื่อพิสูจน์ความเป็นเทพของพระองค์ พระองค์ได้พิสูจน์ความเป็นเทพของพระองค์แล้วโดยการฟื้นคืนชีพในร่างของพระองค์จากความตาย